

Edito

Politique européenne d'immigration : chacun pour soi et Frontex pour tous !

L'été se termine, les vacanciers ont retrouvé leur poste de travail, les chantiers de construction ont repris, les enfants se préparent à la rentrée scolaire... C'est le retour à une certaine normalité pour le Luxembourg qui ne semble pas encore avoir été pleinement atteint par la crise économique qui frappe si durement les pays du sud comme la Grèce, l'Espagne, l'Italie ou encore le Portugal. Bon nombre de familles n'y ont plus de travail, plus de ressources, perdent parfois leur logement. Des pays où les jeunes sont cruellement touchés par le chômage dont les taux atteignent 50% dans certaines régions. Ces populations ne demandent qu'à avoir une vie « normale » c'est-à-dire un travail, un logement, un avenir pour leurs enfants. Au cours du XX^e siècle, les pays du sud de l'Europe sont passés du statut de pays d'émigration à celui de pays d'immigration. Aujourd'hui, ils se retrouvent à la fois pays d'émigration et pays d'immigration.

Les journaux nous disent tous les jours que c'est la faute à la crise économique, à la spéculation financière qui s'attaque à des pays qui ont un déficit public trop élevé et dont les dirigeants n'arrivent pas à rassurer « les marchés ». Mais, de plus



ALDÉMAR IBRAHIMOVIC (MONTÉNÉGRO), INVITÉ AU 29^E FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ, MARS 2012

en plus de voix s'élèvent pour rendre l'euro responsable et prôner un retour aux monnaies nationales. S'il faut nommer des responsables, les dirigeants européens ont très certainement leur part de responsabilité. Ils n'ont pas su faire preuve de solidarité entre eux, comme il se devrait au sein d'une vraie Union. Ils laissent ressurgir les égoïsmes nationaux sans les combattre.

SUITE PAGE SUIVANTE

Sommaire

p.2 Formation et ateliers à destination des réalisateurs associatifs

p.3 Citoyenneté de résidence

p.4 « La Festa dell'Unità reste toujours la fête des valeurs traditionnelles de gauche. » - Interview de Roberto Serra

p.5 Mémoire et histoire, Bosnie et Monténégro

30e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté : participation des associations, concours d'affiches

p.6 Une formation à destination des commissions communales consultatives d'intégration

p.7-8 Agenda

Ils ont oublié la vision de cette Europe qui ne se limitait pas à une simple union douanière, mais qui se voulait une vraie communauté de destins.

La politique européenne d'immigration est le chacun pour soi et *Frontex* pour tous ! Elle est un bel exemple de myopie, d'égoïsme et de gaspillage des finances publiques. Combien coûte l'agence *Frontex* qui devrait soi-disant protéger les frontières européennes de l'immigration « clandestine » ? Combien coûtent les dispositifs administratifs qui règlent l'accès au territoire, l'accès à l'emploi, les procédures de réunification familiale ? Combien coûtent les dispositifs qui règlent le droit d'asile, le logement

des demandeurs d'asile, les Centres de rétention, les expulsions ? Nos dirigeants nationaux et européens ont ils seulement pensé à chiffrer les ressources englouties par ces politiques répressives ? Apportent-elles quelque chose de positif à nos sociétés ? Non, elles enrichissent les trafiquants d'êtres humains et coûtent la vie à des milliers de personnes chaque année.

Personne, ni les barrières bureaucratiques, ni les murs, ni les barbelés ne pourront arrêter des personnes qui veulent simplement un avenir meilleur pour eux-mêmes et leur famille. Quand viendra-t-il le temps d'une politique d'immigration plus solidaire, une politique basée sur le respect des personnes et non sur leur utilisation économique ?

Quand viendra-t-il le temps d'une politique de co-développement basée sur les besoins des personnes, respectueuse des traditions sociales et culturelles et non livrée aux intérêts économiques des multinationales et aux égoïsmes des Etats ?

L'été se termine aussi au Luxembourg sur ces expulsions de familles de demandeurs d'asile, de familles sans papier renvoyées à une vie sans perspectives. Que dire de cette pétition à l'encontre de la présence de demandeurs d'asile au centre du village de Junglinster ? Beaucoup de préjugés sont à déconstruire, de peurs à dénouer. Prenons garde de ne pas perdre notre humanité, notre solidarité.

Franco Barillozzi

Citoyenneté de résidence

Le concept de citoyenneté de résidence et plus particulièrement la question du droit de vote des étrangers chemine de plus en plus dans les méandres de la société luxembourgeoise en étant notamment mobilisé par un nombre croissant d'acteurs politiques, économiques et sociaux. Peut-on pour autant pousser un cri de joie et tourner la page de cet État-Nation qui a façonné pendant plus d'un siècle notre façon de s'identifier et de définir les autres au prix le plus souvent de multiples violences symboliques et physiques ?

Limiter le concept de citoyenneté de résidence au seul droit de vote des étrangers, comme nous avons actuellement tendance à le faire, risque cependant de nous faire passer à côté d'enjeux tout aussi importants. Cette restriction nous invite actuellement à plutôt utiliser ce concept comme un ressort pour surmonter le manque de légitimité qui résulte de la division du droit électoral. Depuis le début du XX^e siècle, l'État luxembourgeois a en effet construit sa légitimité de la souveraineté populaire en créant par le même processus une société bicéphale dont les contours se sont définis par l'appartenance nationale. La législation qui en découle a eu des répercussions sensibles et aussi évolutives sur l'ensemble des droits civils, politiques et sociaux. Même si les différences ne sont plus aussi claires qu'auparavant, on lit cependant encore de manière symptomatique dans la Constitution que Les Luxembourgeois sont égaux devant la loi. Demeure néanmoins la question de la société entière qui continue de fonctionner sur un principe d'inégalité.

Mais, en entendant le bruit des klaxons qui ponctuent cet Euro 2012, on en vient à penser que l'enjeu autour du concept de citoyenneté de résidence ne se situe pas seulement en termes d'égalité mais aussi d'identification, notamment à la société luxembourgeoise. L'histoire nationale de chaque pays agissant comme un véritable vec-

teur, chacun est tenté en mobilisant des symboles nationaux, d'exprimer un lien affectif avec son pays ou le pays d'origine de ses parents. On en voudra pour preuve les multiples drapeaux qui fleurissent sous les fenêtres ou sont brandis comme des étendards, symboles d'allégeance à une nation rêvée. Pourquoi un tel atavisme ? Que l'on ne s'y trompe pas, la référence à un pays ou une nation n'est pas du même ordre. Les cultures de tout pays ont été traversées et brassées par les influences socio-économiques et socio-culturelles qui ont déterminé les différents siècles. Elles se sont élaborées à partir de multiples références, se sont partagées et échangées dans différents espaces. Les identités nationales se sont au contraire construites historiquement au XIX^e et XX^e siècles autour du nivellement culturel et de l'exclusion de tous ceux qui n'appartenaient pas à ce corps politique et identitaire. Se définir aujourd'hui comme Luxembourgeois, Français ou Portugais, c'est effectivement s'inscrire dans une vision construite d'unicité en actant symboliquement la différence qui nous sépare de l'altérité. On commence à entrevoir sous cet angle comment le concept de citoyenneté de résidence pourrait venir contrer toutes ces identifications excluantes qui influencent de manière significative les relations que nous construisons et la façon de s'inscrire dans le pays dans lequel nous vivons. Mais, la mobilisation de ce concept permettrait également de contrer une autre division tout aussi profonde qui se joue cette fois-ci davantage en terme sociaux-économiques et qui reproduit de manière encore symptomatique un schéma de pensée lié à la capacité politique et au système censitaire qui en découle. Les vieux dinosaures de l'histoire des luttes démocratiques, que l'on croyait enterrés, ne sont pas encore morts !

Certains argumenteront que le Luxembourg a ces dernières années élargi les possibilités de naturalisation

à travers l'introduction de la loi sur la double nationalité. L'évolution en restant louable s'inscrit toutefois dans le paradigme précédent sans véritablement repenser les principes de la citoyenneté. Les sociétés pourtant se transforment et actent différemment. Nous prendrons pour preuve les multiples mouvements de contestation dans le monde qui marquent toujours davantage un rapport individualisé à l'espace public et une méfiance quasi viscérale aux systèmes politiques en place. Le temps de la souveraineté et de l'allégeance touche-t-il à sa fin ? Il perdurera sans doute encore de nombreuses années voire des décennies, mais nous risquons en conservant les mêmes paradigmes de faire de la citoyenneté un porte-manteau sur lequel on accrocherait toutes les vieilleries du passé. Le concept de citoyenneté de résidence invite au contraire à penser la citoyenneté moins comme un principe de souveraineté et davantage comme un principe d'action et d'engagement affirmant par effet de ricochet la primauté de l'inscription sociale au détriment de l'allégeance.

Un autre défi de la citoyenneté de résidence se situerait du côté du métissage des cultures qui se tissent dans des sociétés marquées par la modernité où des processus de subjectivisation sont de plus en plus en œuvre. La légitimité notamment culturelle ne peut plus être uniquement le fruit de l'identique, mais devra aussi être le résultat de la reconnaissance de l'autre par soi. Cette réalité oblige à de multiples luttes pour la reconnaissance, mais offre aussi la formidable chance, une occasion historique, loin des guerres et de l'exclusivité de la légitimité, de vivre le Luxembourg comme une terre de métissage, où les Hommes porteurs de plusieurs cultures, pourront en toute liberté et sans allégeance, choisir, partager, bricoler, tricoter leurs références communes...

Anita Helpiquet

Paru dans la revue *Diwan* n°4, juillet 2012

Formation et atelier à destination des réalisateurs associatifs

Imbrication

Nous proposons à travers la formation *Imbrication à destination des réalisateurs associatifs* une méthodologie, des outils, un espace de réflexion et d'échange portant sur la mise en mouvement d'un projet associatif.

Le premier temps de la formation se concentre sur la définition du projet associatif, sa planification, sa mise en mouvement et son évaluation. Le deuxième module brasse les questions relatives au fonctionnement statutaire et permet d'appuyer une réflexion sur la question de la mobilisation des membres. Nous travaillons ensuite sur la méthodologie d'un projet d'action et consacrons notre dernier module à la comptabilité associative. La prochaine session se déroulera les mercredis 7, 21, 28 novembre de 18h00 à 21h00 et le samedi 10 novembre de 9h30 à 12h30.

Détails et Fiche d'inscription sur le site www.clae.lu

Les Briquettes

Nous proposons à partir de cet automne de nouveaux ateliers à destination des associations. L'objectif est d'apporter en complément de la formation *Imbrication des compétences techniques, à l'image de la création d'un support visuel ou d'outils de communication sur internet, mais aussi créer un lieu d'échange entre les différentes associations. Les ateliers se concentrent dans un premier temps sur des compétences liées à la communication mais s'enrichiront au fur et à mesure de nouveaux horizons.*

1. Atelier communication associative

2 séances : Mercredis 10 et 17 octobre, de 18h30 à 20h30

Objectifs : Comprendre l'importance de communiquer avec ses

membres et vers l'extérieur, travailler l'image de son association, s'initier aux relations avec la presse.

Contenu : Définir la communication interne et la communication externe, ainsi que les différentes techniques de communication associative (logos, publications, présence sur le net, ...), réaliser un communiqué de presse, organiser une conférence de presse, répondre à une interview...

2. Atelier mise en page

2 séances : Mercredi 7 et 14 novembre, de 18h30 à 20h30

Objectif : Se familiariser avec les outils de base du logiciel de mise en page opensource SCRIBUS 1.4.1. ainsi qu'avec quelques notions de mise en page pour la réalisation d'une affiche et d'un flyer.

Contenu : définir le document, préparer et placer les images, placer le texte, choix de la typographie et des couleurs, finaliser le document et exporter le fichier sous différents formats (jpg, png, pdf)

3. Atelier d'utilisation des outils de communication sur internet

2 séances : Mercredi 21 et 28 novembre, de 18h30 à 20h30

Objectif : Evaluer les outils nécessaires sur internet pour mettre en mouvement le projet et la communication interne et externe de son association.

Contenu : Définir les éléments textuels, graphiques, visuels, audio, etc... qui caractérisent le projet de l'association. Créer les espaces utiles et adéquats sur internet en fonction du projet associatif, des membres de l'association et des objectifs que s'est donné l'association : création d'un site internet, FaceBook, Twitter, création d'un blog associatif, etc.

Fiche d'inscription sur le site www.clae.lu

« La Festa dell'Unità reste toujours la fête des valeurs traditionnelles de gauche. »

Les 29 et 30 septembre se déroulera la 41^e édition de la *Festa dell'Unità* de Esch-sur-Alzette. Roberto Serra, secrétaire du *Circolo Partito Democratico Lussemburgo*, revient pour *Horizon* sur ce rendez-vous incontournable de la Gauche italienne.

La Festa dell'Unità en Italie, c'est un peu la Fête de l'Humanité en France ?

Roberto Serra : Oui et non. Oui, parce que la *Festa dell'Unità* était, à l'origine, la fête du Parti communiste italien, tout comme la Fête de l'Humanité est celle du Parti communiste français. C'était le rendez-vous privilégié de la Gauche italienne. D'ailleurs, l'*Unità* était aussi le nom du journal du Parti communiste italien. Aujourd'hui, ce n'est plus le Parti communiste, lequel a pratiquement disparu, qui organise la *Festa dell'Unità*, mais le Partito Democratico. C'est un parti qui s'est constitué il y a quatre ans et qui rassemble les principales forces de centre gauche. Ce changement a fait que la *Festa dell'Unità* est devenue *Festa Democratica*. Seules, quelques éditions locales tiennent à garder l'appellation d'origine, comme c'est le cas de notre fête à Esch-sur-Alzette.

De l'Italie au Luxembourg, comment s'est-elle installée à Esch-sur-Alzette ?

Roberto Serra : L'immigration italienne au Luxembourg durant la première moitié du 20^e siècle était principalement une immigration ouvrière. Des ouvriers et mineurs ont ouvert, au Luxembourg, une section du Parti communiste italien. Il faut savoir que durant des décennies, les Italiens déclarés ouvertement communistes étaient fortement discriminés par les autorités luxembourgeoises. Cette discrimination a doucement disparu dans les années soixante, d'une part en raison du processus d'intégration et d'autre part en raison de l'évolution démocratique des institutions luxembourgeoises. La première *Festa dell'Unità* au Luxembourg a eu



FESTA DELL'UNITÀ, ESCH-SUR-ALZETTE, 2011

lieu à Esch-sur-Alzette en 1971. Cette fête ouverte à tous était une sorte de « revanche démocratique » de nos compatriotes. Le lieu ne pouvait être qu'Esch-sur-Alzette, une ville fortement ouvrière avec une immigration italienne extrêmement présente dans tout le sud du pays ainsi que dans la région frontalière française. Je tiens à souligner avec fierté que la *Festa dell'Unità* de Esch-sur-Alzette est l'unique édition qui se déroule hors de l'Italie. Le mérite en revient aux amis, camarades italiens du Luxembourg qui ont tenu obstinément, tout au long de ces quarante années, à organiser cet événement pour dire les idéaux et valeurs de gauche.

Comment a-t-elle évolué ?

Roberto Serra : Nous avons bien sûr subi le déclin du Parti Communiste, mais la *Festa dell'Unità* reste toujours la Fête des valeurs traditionnelles de gauche : solidarité sociale, justice sociale, paix, égalité des chances. Tout comme en Italie, c'est une section luxembourgeoise du Partito Democratico qui maintient aujourd'hui l'organisation de cet événement. Tout en restant ancré à gauche, il nous semble important de dépasser les clivages politiques et d'apporter notre contribution aux débats de société qui nous concernent tous. Les valeurs que nous défendons vont bien au-delà des partis politiques. C'est la raison pour laquelle, nous bénéficions du patronage de la Ville de Esch-sur-Alzette et de

la présence de l'Ambassade d'Italie à l'ouverture officielle.

Je voudrais également souligner le soutien de l'OGB-L qui est co-organisateur de la *Festa dell'Unità* depuis plusieurs années. La présence de l'OGB-L est une évidence si l'on sait l'importance de l'engagement syndical allant de pair avec l'engagement politique, dans le mouvement ouvrier italien. Cette année, nous rendrons hommage à la mémoire de John Castegnaro, un ami qui a toujours compris notre engagement. C'est une immense perte pour la communauté italienne au Luxembourg.

Quels seront les temps forts, cette année ?

Roberto Serra : La Festa est un événement qui réunit convivialité et réflexion politique sur des thèmes d'actualité. La convivialité est apportée par les spécialités culinaires, les stands, la musique. L'actualité politique est traditionnellement abordée par un temps fort le dimanche matin. Cette année, nous avons prévu, à 10h30, une table ronde sur « Le rôle de la gauche face à la crise économique globale » avec la participation de Alex Bodry (LSAP), Jean-Claude Reding (OGBL), Claude Turmes (Déi Greng), Frank Jost (Déi Lenk), Sandro Gozi (Partito Democratico).

Propos recueillis par
Claudine Scherrer

Programme complet : www.partitodemocratico.lu

Mémoire et histoire, Bosnie et Monténégro

Deux livres viennent de paraître juste avant les vacances et d'une certaine manière ils communiquent entre eux, ici, au Luxembourg. Faiz Softić, écrivain, romancier, journaliste, originaire de Sarajevo en Bosnie, installé au Luxembourg depuis plus d'une décennie et Munir Ramdedović militant associatif de la culture et du mouvement associatif héritier de l'immigration monténégrine en sont chacun les promoteurs.

Ces deux livres dont ils sont pour le premier l'auteur et pour le second le passeur indiquent chacun à leur manière les liens entre le Luxembourg et les pays de départ des familles de Bosnie et du Monténégro qui vivent au Grand Duché depuis quelques générations. Ces deux ouvrages soulignent par leur publication et leur diffusion ici, ces liens, invisibles au plus grand nombre, tissés par la migration, l'exil et qui indiquent la communication entre nations. Ces publications sont aussi un contre-point à cette notion « d'ex-yougoslavie » qui n'est plus un espace politique et identitaire : la

Bosnie et le Monténégro sont deux pays aux histoires anciennes et aux cultures particulières.

Bošnjaci u Luksemburgu – Bosniaques au Luxembourg - écrit par Faiz Softić est le premier livre réalisé sur la mémoire de l'immigration bosnienne au Luxembourg. Constitué de plus de 50 portraits, Faiz Softić nous apprend que les premières familles originaires de Bosnie sont arrivées à la fin du XIX^e siècle pour travailler à l'Arbed et nous pouvons découvrir au fil des entretiens très contemporains, la profondeur de l'inscription de toute ces familles sur le territoire luxembourgeois.

Histoire du Monténégro est un livre traduit en français, très ambitieux, qui retrace l'histoire du Monténégro de la préhistoire à son accession à l'indépendance en 2006. Munir Ramdedović aura contribué à l'édition de ce livre et à sa traduction en français. Impossible de résumer ici cet ouvrage de 300 pages qui essaye de donner corps et âme à ce jeune Etat et à ce pays à l'histoire

« ancestrale ». Nous avons accueillis Šerbo Rastoder au Salon du Livre et des Cultures du Luxembourg qui est un des historiens, auteurs de cet ouvrage. C'est un des spécialistes les plus reconnus de la « région ». Ce livre fera sans doute date dans la ré-écriture de l'histoire post-yougoslave.

RJP



Bošnjaci u Luksemburgu, Faiz Softić, Editions Almanah, Podgorica, 2012.

Histoire du Monténégro, Živko M. Andrijašević, Šerbo Rastoder, Edition Coopération Luxembourg Monténégro, Grude, 2012.

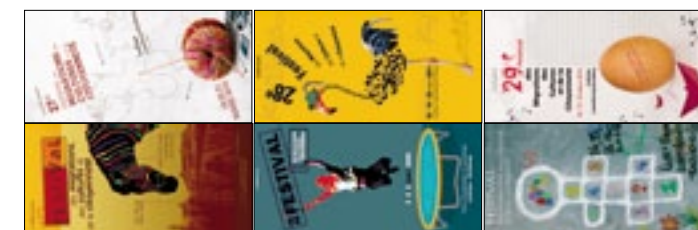
Ces deux livres peuvent être commandés au CLAE, tél. (+352) 29 86 86-1

30^e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

Le CLAE prépare le 30^e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté qui aura lieu les 15-16-17 mars 2013 à la LuxExpo au Kirchberg, à Luxembourg. Cette manifestation de rencontres et d'échanges, entre associations du Luxembourg et de la Grande région, est devenue au fil du temps une tradition dans la vie sociale et culturelle du pays, un espace de dialogue entre les diverses composantes de la société luxembourgeoise. D'une année sur l'autre, les éditions du festival rencontrent une adhésion et un succès grandissants. Le nombre important de stands associatifs, un public et des spectateurs venus en très grand nombre, des éditeurs et des écrivains de talents inscrits au Salon du livre et des cultures pour faire entendre les littératures, confirment année après année, l'importance de cette manifestation dans l'histoire culturelle et sociale du pays.

Participation des associations

Les associations qui souhaitent réserver un stand, proposer un groupe, une animation, la venue d'un écrivain, d'un éditeur, au Festival ou au Salon du livre et des cultures, trouveront sur notre site internet les différentes fiches d'inscription.



Concours d'affiches

Dans le cadre de la préparation de ce 30^e Festival, nous lançons, comme les années passées, un concours d'affiches auprès des artistes amateurs et professionnels. L'inspiration pour le projet d'affiche se fera sur un des thèmes au choix : 1) « **Citoyenneté et partages** » Territoire, cultures, nationalité, droits et participations politiques, langue, droit d'asile, exil. 2) « **Etre né quelque part** » Terre, métissage, nation, cultures, références, langues. **La date limite de participation est le 16 novembre 2012.** Vous trouverez le règlement de participation sur notre site internet www.clae.lu.

Une formation à destination des commissions communales consultatives d'intégration

Le Clae et le Cefis, avec le soutien de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration, ont proposé à toutes les commissions consultatives communales d'intégration, une formation de six modules de deux heures trente (voir encadré), lesquels se déroulent en soirée dans les différentes communes inscrites. Tout en conservant leur particularité, les modules s'inscrivent dans un cheminement progressif. Le Clae et le Cefis souhaitent de cette manière ouvrir un espace de réflexion, de méthodologie et d'information sur lequel les membres des commissions pourront s'appuyer pour répondre au mieux aux exigences et enjeux de leur mandat.

Notre formation a suscité un intérêt très important auprès de l'ensemble des commissions consultatives d'intégration. Pas moins de 24 commissions se sont inscrites à un ou plusieurs modules. Par ailleurs, nous avons également reçu de nombreuses inscriptions individuelles ainsi que des demandes de regroupement de plusieurs commissions. Notre démarche n'est pas de rassembler des personnes venant de différentes commissions, mais relève davantage d'une volonté d'aller à la rencontre des commissions pour proposer un contenu en lien avec la réalité locale.

Afin de pouvoir répondre à un grand nombre de demandes, nous avons choisi, au lancement de cette formation, de donner, dans un premier temps, la priorité aux modules 3, 4 et 5. Notre calendrier nous porte déjà jusqu'au printemps 2013 dont voici le relevé des communes où nous nous rendrons : Bettembourg (les 18 et 26 septembre), Dippach (les 20 septembre et 11 octobre), Troisvierges (les 24 septembre, 04 et 09 octobre), Steinfort (les 02, 18 et 25 octobre), Lintgen (les 16 octobre, 08 et 22 novembre), Mersch

(le 24 octobre), Rosport (les 6, 27 novembre et 11 décembre), Bertrange (le 12 novembre), Hesperange (les 20 novembre, 10 et 31 janvier), Diekirch (les 04 et 13 décembre), Niederanven (les 18 décembre, 17 et 24 janvier), Herpeldange (le 08 janvier), Boevange/Attert (les 05, 21 février), Roeser (les 7, 28 février), Winckrange (les 19 février, 07 mars et 11 avril), Reisdorf (les 05 mars, 09 et 18 avril), Rambrouch (com-

missions du canton de Redange – les 16 et 30 avril), Lorentzweiler (les 23 avril et 07 mai), Contern (les 07, 16 mai et 6 juin). Les lieux exacts de formation peuvent être consultés sur les sites internet www.clae.lu et www.cefis.lu.

Histoire et politiques migratoires Citoyenneté et participation La commune et la commission L'intégration en question Construction d'un projet La participation électorale

Descriptif des modules de formation

Le module 1 « Histoire et politiques migratoires » permet à travers une approche socio-historique de mieux situer et comprendre le contexte dans lequel s'inscrit le travail de la Commission consultative d'intégration. Terre d'émigration, le Luxembourg est devenu au fil du temps pays d'immigration. Le module informe sur l'histoire du pays ainsi que sur les diverses périodes et l'évolution des politiques migratoires jusqu'à la situation d'aujourd'hui.

Le module 2 « Citoyenneté et participation » propose une réflexion sur les enjeux liés à la participation citoyenne. Après avoir contextualisé le concept de citoyenneté, il invite, sous forme d'échanges participatifs, les membres de la commission consultative à réfléchir, imaginer et s'approprier collectivement des formes, manières et passerelles possibles afin que la participation citoyenne soit synonyme d'engagement et de dynamisme.

Le module 3 « La commune et la commission consultative d'intégration » permet de situer la Commission consultative d'intégration au sein des mécanismes de décision et de consultation de la commune. Il pose le cadre à la fois institutionnel et législatif dans lequel s'inscrit le travail de la commission. Une première partie est ainsi consacrée à la commune, son fonctionnement, ses champs de compétence. La seconde partie du module examine les missions, le mode de fonctionnement de la commission que lui confère la législation.

Le module 4 « L'intégration en question » se propose de donner un éclairage sur les schémas de pensées qui déterminent les différentes conceptions de l'intégration et de travailler conjointement sous forme d'échanges participatifs à une vision commune de l'intégration qui aidera les membres de la commission consultative à poser les bases de leur projet politique.

Le module 5 « Construction d'un projet » a pour objectif d'aider chaque commission consultative d'intégration à formaliser un projet afin de définir les axes de travail ainsi que les différentes actions qui seront mises en place pour répondre de manière la plus étroite possible aux missions qui lui sont confiées. La première partie consacrée à la méthodologie de projet s'ouvrira sur un atelier participatif autour duquel les membres de la commission seront invités à définir ensemble leur stratégie.

Le module 6 « La participation électorale » questionne les actions de sensibilisation à mettre en place dans les communes pour encourager les inscriptions sur les listes électorales et favoriser la participation politique. Sur base d'un bilan des inscriptions locales, ce module propose une série d'actions concrètes de sensibilisation à l'inscription électorale que la commission peut initier en vue des prochaines échéances : les élections européennes de 2014 et les élections communales de 2017.

Agenda

COURS D'ITALIEN

Session octobre 2012-juin 2013 Athénée de Luxembourg (Bld Pierre Dupong)

Les Amitiés Italo-Luxembourgeoises de Luxembourg organisent depuis de nombreuses années des cours d'italien pour débutants, intermédiaires, avancés ainsi que des cours de langue et culture italienne. Reconnus par le Ministère de l'Education Nationale, ces cours auront lieu les lundis et mardis de 18h30 à 20h, à partir du 08 octobre. **Inscriptions : 18 et 24 sept, de 17h30 à 19h à l'Athénée.** Frais d'inscription : 100 euros pour 22 cours.

COURS DE LANGUE CHINOISE

Session octobre 2012-juin 2013 Université de Luxembourg (162a, av de la Faïencerie)

L'association culturelle chinoise de Luxembourg asbl organise des cours de langue chinoise pour débutants, pré-intermédiaires, intermédiaires et expérimentés. Information plus complète et inscriptions : www.luxchine.org

CONCOURS MISELERLAND INTEGRATION COUCH

Leader Miselerland lance un appel à tous les résidents de la région : construisez et créez des bancs, sièges et canapés ! Les objets proposés au concours doivent servir de sièges à deux personnes au minimum et être constitués de manière à pouvoir être installés à l'extérieur. **La date limite d'inscription au concours est le 1^{er} octobre 2012.** Le délai de création est le 15 mai 2013. Informations plus complètes : cathy.schmartz@leader.miselerland.lu.

GIMME SHELTER

L'ASTI vous propose d'écouter leur émission mensuelle *Gimme Shelter* sur **Radio ARA (103,3 ou 105,2), chaque troisième mardi du mois de 18h30 à 20h00** heures. L'émission aborde des sujets d'actualité concernant les migrations, le vivre ensemble et les réalités dans les pays du sud.

COURS

La Maison d'Afrique organise différents cours : cours de luxembourgeois, français, anglais, allemand, informatique, swahili, danse africaine. Elle propose également

une permanence d'accueil. Informations supplémentaires : www.maisondafrique.lu

CONFERENCE « LA TERRE EN HERITAGE »

Par Jean-Marie Pelt
Le 28 septembre à 18h30, au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster
Organisée par l'Amicale des Français à Luxembourg

« LA FACE CACHEE DES MOTS »

Photographies de Paulo Lobo, jusqu'au 28 octobre, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH), Dudelange
Du jeudi au dimanche, de 15h à 18h. Le 21 octobre, à 15h00 aura lieu le traditionnel « Rendez-vous du Dimanche » autour des œuvres exposées. Découvrez le site de l'exposition www.la-face-cachee.eu

FESTA EUROPEA DELL'UNITÀ

Les 29 et 30 septembre, Parc Galgebiert, Esch-sur-Alzette
Organisée par le Partito Democratico - Circolo PD Lussemburgo et l'OGB-L.

– **Samedi 29 septembre** : à 12h, ouverture des stands ; à 17h, ouverture officielle ; à 18h30, présentation en langue italienne de l'ouvrage *L'immigrazione italiana in Belgio e Lussemburgo* par son auteur Paola Borgonovo ; à 20h, soirée dansante animée par l'orchestre Jean Traina.

– **Dimanche 29 septembre** : à 10h30, table ronde « Le rôle de la gauche face à la crise économique globale » avec la participation de Alex Bodry (LSAP), Jean-Claude Reding (OGBL), Claude Turmes (Déi Greng), Frank Jost (Déi Lenk), Dandro Gozi (Partito Democratico) ; à 12h, ouverture des stands ; à 14h, réunion de la coordination des Circoli PD d'Europe ; à 16h, rencontre en langue italienne avec le député Sandro Gozi ; durant l'après-midi, animation musicale avec le duo Fausto e Ivana, folklore albanais de l'association Iliri, flamenco avec le Club de Baile Español.



Le documentaire « Terra Mia, Terra Nostra » de Donato Rotunno a été sélectionné au 35^e Festival du film Italien de Villeneuve. « Terra Mia, Terra Nostra » va au delà du film familial. A travers le vécu de personnages rencontrés il y a 14 ans, les questions universelles du sentiment d'appartenance à une terre d'origine sont abordés. Confrontation des langues, des traditions, des cultures, passage des générations dont les souvenirs se perdent dans une Italie parfois imaginée. La vie aujourd'hui est ailleurs. Sentiment de double appartenance et de double nationalité se traduisent par une recherche permanente. Où se trouve l'équilibre ? Comment se définir soi-même ? Plus d'infos sur www.tarantula.lu

Loyer à payer ? **TRANSFERT D'ARGENT RAPIDE** Sourire retrouvé !
DANS LA ZONE EURO
A PARTIR DE **€4.90**



WESTERN UNION
L'argent en mouvement pour le meilleur
moving money for better

P&T, le partenaire de Western Union au Luxembourg. 

Division des Services Financiers Postaux - L-2997 Luxembourg - Téléphone gratuit: 8002 4040 - www.pt.lu

EC + P&TLuxembourg : acteur du développement durable.

... Agenda

INITIATION A L'ORDINATEUR ET A INTERNET

L'internetstuff Bierger.www de Gasperich (rue Tony Bourg) propose tout au long de l'année des formations de familiarisation à l'ordinateur : introduction à un traitement de texte, navigation sur internet, utilisation d'une messagerie. Ces formations sont proposées en langue française et portugaise. Informations complètes au tél. (+352) 29 86 86 86.

CONNAISSANCE DU MONTENEGRO

A partir du 1^{er} octobre L'association Lëtzebuerg-Crna Gora organise un cours en langue monténégrine intitulé « Connaissance du Monténégro ». A raison d'une fois par semaine, le cours aborde la langue, l'histoire, la géographie, la culture du Monténégro. Les cours sont gratuits. Informations supplémentaire : ismet.muhovic@yahoo.fr



FESTIVAL DU FILM ARABE DE FAMECK / VAL DE FENSCH

Du 10 au 22 octobre, Cité sociale, 2 rue de Touraine, Fameck (Moselle) Cette 23^e édition du festival est dédiée à l'Algérie, à l'occasion du 50^e anniversaire de son indépendance. Programmation : www.cinemarabe.org

CINE-CLUB

Le Ciné-club du Comité pour une Paix Juste au Proche Orient propose un mercredi par mois à 18h30, au Circolo Curiel (107 route d'Esch à Luxembourg)

une rencontre conviviale autour d'un film (Entrée libre).

Le 17 octobre à 18h30, The Promise (Le serment), de Peter Kosminsky (2011, version originale, sous-titres français). A travers une fiction, le film retrace l'histoire du conflit israélo-palestinien de 1945 à nos jours. Infos : www.paixjuste.lu

SPECTACLE DE CABARET HUMORISTIQUE « IL COMPLESSO DI EDIPO »

Le 21 octobre à 19h00, salle Arca à Bertrange Interprété par : Piero Massimo Macchini et organisé par l'Associazione Marchigiani

CONCERT AVEC ILIAN GARNETZ (VIOLON)

Le 25 octobre à 20h00, au Conservatoire de la Ville de Luxembourg L'association « MOLDOVA-Luxembourg vous invite à participer au récital du célèbre violoniste Maître Ilian Garnetz, grand vainqueur du Concours Reine Elisabeth (Bruxelles, 2009). Il sera accompagné au piano par Claudia Bara. Ce concert exceptionnel est organisé à des fins humanitaires afin d'aider les 2.000 personnes de la région de Cotul Morii en République de Moldova ayant tout perdu suite aux inondations dramatiques de juin 2010.

35^e FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT

Du 26 octobre au 11 novembre Villerupt, Audun-le-Tiche, Esch-sur-Alzette (Kulturfabrik) Cette année, le festival prend pour thème le voyage et invite à suivre des voyageurs dans leurs parcours et leur découverte de l'Italie et du monde. Programmation : www.festival-villerupt.com

LES 20 ANS DU CID-FEMMES Atelier de chants :

Militons en chantant – le mouvement des femmes sur des airs féministes Cid-femmes, en collaboration avec l'Institut Européen de



Chant Choral Luxembourg (INECC), proposent un atelier de chant pour voix de femmes. L'atelier reprend les chansons qui traitent de la situation des femmes à différentes époques et dans différents pays, de leur lutte pour leurs droits, des conditions de travail, ou encore de la solidarité féministe internationale.

Sous la direction de Stephany Ortega (INECC), les répétitions auront lieu en octobre et novembre à l'INECC. Inscriptions et informations complète : Cid-femmes, tél. 241095-1 ou cid@cid-femmes.lu

Concert « Militons en chantant », le 11 novembre à 17h, au Centre Culturel de Rencontre Neumünster, Luxembourg-Grund

Des femmes du Luxembourg, de Trèves et de Sarrebruck interpréteront les chansons de l'atelier de chant et encore bien d'autres.

Coordonné par la chorale de Trèves respectivement celle de Sarrebruck.

KOREAN DAY

Le 27 octobre à partir de 17h Centre civique de Hesperange (3, rue Gaessel)

Démonstration de TaeKwondo, Kung Fu, sabre Coréen et dîner coréen. Infos supplémentaires : jepa417@gmail.com

Org : Association des Coréens à Luxembourg



SPUNIEKÄMPFER 2012 Exposition « Spuniekämpfer », du 08 au 22 novembre, au Centre de Documentation sur les Migrations Humaines de Dudelange

Cette exposition retracera les parcours des volontaires des Brigades Internationales partis du Luxembourg ainsi que des facettes et des moments significatifs du travail de l'ABI-L, qui, depuis 1997, s'est donné la mission de rappeler l'actualité du combat pour la solidarité et contre toute forme d'autoritarisme.

Journée No Pasarán

Le 11 novembre, Gare-Usines (Dudelange), à partir de 11h.

Inauguration d'une plaque commémorative offerte par la Ville de Dudelange. Repas commun à l'annexe du lycée Nic Biever, Dudelange (quartier Italie). Conférence « Vittorio Vidali : Profil humain du Comandante Carlos »

Le 18 novembre à 15h, au CDMH, Umberto Vidali, neveu de cette figure légendaire, fondateur du Quinto Regimiento, présentera un portrait personnel de son oncle. Org : Les amis des Brigades Internationales-Luxembourg Email : amisbiluxembourg@hotmail.com

RETROUVER L'AGENDA ASSOCIATIF EGALEMENT SUR NOTRE SITE INTERNET WWW.CLAE.LU AINSI QUE DANS NOTRE MAGAZINE UN AUTRE REGARD, CHAQUE LUNDI A 20H, SUR RADIO LATINA ET TOUS LES DEUXIEME MARDI DU MOIS, A 18H30, SUR RADIO ARA.

Horizon est édité par l'asbl CLAE Services

26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg tél. (+352) 29 86 86-1 – fax (+352) 29 86 01 migrations@clae.lu – www.clae.lu – Coordination : Claudine Scherrer
Impression : Reka – Diffusion : 5.000 exemplaires – Parution 6 fois par an

Publié avec le soutien de l'OLAI - L'opinion exprimée dans cette publication ne reflète pas nécessairement la position officielle de l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration / Ministère de la Famille et de l'Intégration.